

广济方音和北京語音的比較

詹伯慧

一、引言

广济县位于鄂东，靠近江西。这个县的方言在湖北方言中要算是比較特殊的。無論在声、韵、調三方面，都跟以武汉为代表的“西南官話”存在着一定的距离。就拿声調來說，一般“西南官話”是沒有入声的，而广济話却保留了古入声；更特殊的是去声在广济話中竟多至三个，这就不但在“西南官話”这一系統中不可多見，就是从整个北方話系統，甚至整个汉语來說，也都是很罕見的。我們知道，汉语方言中声調之多莫如粤方言，拿九声的广州話跟十声的广西博白話来看，也沒有在去声中分出三个声調来。光是这一点，广济方音就很值得引起方言工作者的注意了。

一九四八年前中央研究院历史語言研究所出版了两大本“湖北方言調查報告”，其中广济也是一个調查点（由吳宗济先生記音）。当时的調查應該說是比較粗略的。虽然曾大致归納出了广济音系，但是，由于解放前的方言調查沒有明确为推广普通話服务，为汉语规范化服务的目的，因此，在今天看来是最重要的一部分——跟普通話語音比較——这一点竟至沒有它的地位。不但湖北方言的調查是如此，就是其它一些解放前出版的方言調查单刊，所謂比較音韵，又何嘗不是只限于跟古音作比較呢！

一九五六年随着全国文字改革會議的召开（文改會議是五五年年底开的），全国範圍内开展了一个声势浩大的推广普通話运动。配合这一工作，各省都在文教部門的领导下組織队伍，进行方言普查。湖北省自然也沒有例外。当时武汉市各高等学校語文系分担了这一任务，我校語言学教研組也組織了人力进行工作，結果完成了十六个点的方言初查工作，广济是其中的一点。一九五七年四月在“武汉大学第二次科学討論会”上，曾由方言調查組提出了“广济方音初查報告”。

最近省教育厅把編写“广济人学习普通話手冊”的任务交給了我們，教研組指定我来担負这一工作。我看了原“湖北方言調查報告”中广济的部分和上述“广济方音初查報告”，发现广济話有很多值得探討的地方，但又因为我沒有参加五六年的“初查”工作，只根据書面的材料覺得有些不够，于是再找原发音人刘博平教授仔細校訂了每一个声、韵、調，在原来的基础上对广济音系作了一些修改。再根据修改后的音系进行找寻广济方音和普通話語音对应關係的工作，并着手編写“广济人学习普通話手冊”。

在刘博平教授的热情支持下，我們終於完成了“广济人学习普通話手冊”的初稿。在編写的过程中，我們从广济方音出发，就声、韵、調三面方逐一跟普通話語音进行了全面的比較，找出了两者間的对应關係。現在就把这一部分連同修改后的广济話声韵調表发表出来，就正于讀者。

在这里有必要說明一点：声、韵、調的描写是在原“初查報告”的基础上进行的。凡是作者經過重新校音，沒有異議的，都不作更改。因此，声、韵、調的描写部分，大部分的功勞仍应归于原来参加“初查”的同志們。作者的主要工作只在于整理对应關係。

二、广济話的声韻調概况

甲、广济話的声母

广济話一共有二十二个声母(不算零声母)。这二十二个声母可分为双唇、唇齿、舌尖、舌面、舌尖后、舌根等六类。現在根据它們的发音部位和发音方法，綜合列表如下：

发音方法 发音部位	塞 音(清)		塞擦音(清)		鼻 音	边 音	擦 音
	不送气	送 气	不送气	送 气			
双 唇	p 布	p' 怕			m 門		
齿 唇							f 佛
舌 尖	t 到	t' 特	ts 資	ts' 雌	n 南	l 路	s 思
舌 面			tɕ 基	tɕ' 欺	ɲ 年		ɕ 希
舌 尖 后			ʈ 朱	ʈ' 处			ʂ 書
舌 根	k 哥	k' 科			ŋ 爱		x 喝

〔說 明〕

(1) 广济話的塞擦音和擦音 ts、ts'、s 的实际音值要比普通話的 ts、ts'、s 部位稍为后一些。另一套塞擦音与擦音 tɕ、tɕ'、ɕ 的发音部位也跟普通話的 tɕ、tɕ'、ɕ 不尽相同，普通話的 tɕ、tɕ'、ɕ “翘舌”比較显著，广济話的 tɕ、tɕ'、ɕ 似乎介于 tɕ、tɕ'、ɕ 与 tʃ、tʃ'、s 之間。至于 tɕ、tɕ'、ɕ 的音值，广济話跟普通話是大致相同的。

“湖北方言調查報告”中关于广济話塞擦音及擦音的归納跟我們这里大致相同，都是分 ts 組、tɕ 組及 ʈ 組三套。原“广济方音初查報告”在 ts 組中再分出一套 ʈ 組来，这次經過重新校音，我們觉得沒有再分一套的必要，因此仍分三套。

(2) 广济話 n、l 有明显的区别但 n 声母只与洪音相配。在 i 或 i- 韵母前，n 一律变为舌面音[ɲ]，这个 ɲ 的舌面化程度不很厉害。

(3) 广济話舌根音 x 的部位較后，介乎 x、h 之間。

(4) p、p'、m、f、t、t'、n、l、k、k'、ŋ 等声母跟汉语北方方言的同类音值相当，没有什么特别的色彩。

乙、广济話的韵母

广济話一共有三十八个韵母。这三十八个韵母可分为单韵母、复合韵母、帶声韵母、鼻化帶声韵母、舌尖韵母和捲舌韵母等六类。現在分列如下：

1. 单韵母五个:

a 爬 e 北 i 衣 o 河 u 故

2. 复韵母十五个:

au 桃 eu 斗 ou 抽 ai 孩 ii 第

iau 条 ieu 流

ia 野 ie 茄 io 药

ua 瓜 ue 国 uai 乖 ui 桂

ye 閑

3. 带声韵母九十:

in 冰 en 奔 uən 昆

aŋ 邦 oŋ 东

iaŋ 阳 ioŋ 旁

uaŋ 光

yeŋ 均

4. 鼻化带声韵母七个:

ãⁿ 班 êⁿ 很 ôⁿ 端iêⁿ 边uãⁿ 官 uêⁿ 万yeⁿ 寬

5. 舌尖韵母两个:

l 姿 y 朱

6. 捲舌韵母一个:

ɔ 儿

[說明]

(1) 单韵母实际上是八个。舌尖韵母 l、y 和捲舌韵母 ɔ 我們虽把它独立成类，它們也是单韵母。

(2) 舌尖韵母 l 只与 ts、ts'、s 声母拼，它的音值与普通話的 l 大致相当。另一个舌尖韵母 y 是捲舌不太多的圆唇音，它只与 ʈ、ʈ'、ʂ 及零声母相拼。

(3) ou 韵中的 o 很短，部位也較前，接近 əu；eu 韵是 e 长 u 松，应标作 e:u。

(4) ii 韵中的 i 实际音值比 i 舌位要高一点点，介乎 i、e 之間。

(5) ieu 韵中的 e 介乎 e、ə 之間，舌位偏中。

(6) 鼻化带声韵母原“湖北方言調查報告”当作純粹鼻化韵处理，“广济方音初查報告”修正成为先鼻化后带声的样子。这次我們仔細核对了每一个鼻化韵母，把它們跟以富于鼻化韵的閩南方言比較，觉得广济話的鼻化韵母“鼻化”的程度实在很微，而后面所带的 n 却显然存在，与其說它鼻化程度多些，不如說它带声程度多些更切合实际。因此，这里我們采用“广济方音初查報告”中的处理办法，而不采用“湖北方言調查報告”中的处理办法，把这类韵母当作“鼻化带声韵母”是合适的。

(7) oŋ、ioŋ 两韵中的 o 相当开，音值近似武汉話 oŋ 中的 o。

(8) o 韵在口語中有几个零声母字实际音值为 uo, 如“痾”“鍋”“窩”等字都是 uo。我們不給它們另立一韵。

(9) uān 韵字极少。在“汉语方言調查簡表”的字中只发现一个“万”字, 因为它显然是一个独立的音位, 沒有“归併”的可能, 儘管只发现个别字, 我們还是保留它独立成为一个韵母。

(10) “湖北方言調查報告”中有一个 ɿai 韵, 举“揣”字为例。这次我們校音时沒有发现这个韵, 刘博平教授把这个“揣”字唸为 ts'ai。

(11) “湖北方言調查報告”和“广济方音初查報告”中都有 ɿi 韵, 这次校音时发现屬 ɿi 韵的几个字(追、垂)都是 uɿi, 声母也不是 ɿ、ɿ', 而是 ts、ts'。現在暂时先把这个 ɿi 韵抽調, 将来进一步調查, 如果有其它的字真是唸 ɿi 韵的, 再来补正。

丙、广济話的声調

广济話一共有七个声調: 平声分阴阳, 上声只有一个, 去声有三个, 入声有一个。这七个声調的調型和調值綜合列表如下:

調 类	阴 平	阳 平	上 声	上 去	中 去	下 去	入 声
調 型	中 降	低 降	次高平	高 升	低降升	低 平	低 升
調 值	↓ 32	↓ 21	↑ 44	↑ 45	↓ 213	↓ 11	↑ 23
例 字	詩 方	时 房	使 碗	試 世	到 盖	事 用	識 滴

[說 明]

(1) 七个声調的調值仍依“广济方音初查報告”。其中上声調的高度似乎还不到44, 这次校音时, 我們覺得它介乎33与44之間。

(2) 去声三个調中, 上去和中去都是古清声母的字, 它們分化的条件是韵母。这一点刘博平教授在他的“广济方音之調类与調值”一文中已有所說明(見武汉大学人文科学學報一九五八年第一期)。下去調的字是个大杂会: 它除包括古去声与上声的浊声母字外, 还有一部分是来自古入声的浊声母字。这一点是比較特別的。

(3) 入声只有一个調, 这个調所管的字都是古入声清声母的字, 古浊声母的入声字跑到下去調去了。

丁、广济方音特点总述

上面我們概括地介紹了广济方音的声、韵、調。这些声、韵、調的情况显示出以下几个主要的特点:

1. 声母系統大致比較接近普通話, 如 ts、tɕ、ɕ 三套齐全, 这在一般“西南官話”系統中是較少的。n、l 的严格区分也是跟一般“西南官話”区的方言不一样的。声母系統中沒有清、浊对立的情况(如有 p 无 b, 有 t 无 d, 有 k 无 g), 这一点跟一般北方方言一样。

2. 广济話声母系統中有严格的“尖”“团”之分, 不但 tɕ、tɕ'、ɕ 能与細韵相拚, 就是 ts、ts'、s 也能与細韵相拚; “秋”“丘”有別, “济”“忌”有別, “小”“曉”有別,

这一点跟普通話是不同的。

3. 广济話声母中鼻音声母較丰富, 有 m 、 n 、 η 、 η 四个, 这一点在一般北方方言中是比較少的。

4. 韵母系統方面广济話跟普通話以及其它“西南官話”区的方言都有較大的差別。最突出的两点是鼻化帶声韵母和舌尖后圆唇韵母 (η) 的存在。这两点在构成广济方音的特殊色彩中起着頗大的作用。

5. 韵母中 eu 、 ou 的分化也是比較特別的。广济的 eu 韵有点象客贛方言, 在北方方言中这个韵是不多見的。

6. 帶声韵母有收 $-n$ 的, 也有收 $- \eta$ 的, 两者配合很不整齐。七个鼻化帶声韵母原都是来自古汉语 $-n$ 尾韵的, 但却仍然留下了几个 $-n$ 尾韵沒有轉为鼻化帶声韵母。有 in 而无 $i\eta$, 有 en 而无 $e\eta$, 这一点倒跟武汉話一样, 反映了一般湖北方言的特点。

7. 从声調系統方面看, 广济話跟一般北方方言是有較大的距离的。在北方方言系統中, 有七个調类的实在少見。从数目上看, 广济話的声調似乎已經跟吳方言、閩方言相近了。但又不然: 一般有七声以上的方言, 多半是入声分阴阳, 而广济話入声却只有一个, 而且只限于清声字。另方面, 去声分出三个来, 这一点倒是一个很大的特点, 即使声調多至九个十个的粵方言, 也还没有这种現象。

8. 广济話有入声而沒有塞声韵尾, 这一点还是比較接近北方方言的。我們知道, 一般有入声的方言, 除北方方言以及湘方言区某些地点方言 (如长沙) 以外, 象閩、粵、客、吳等保留入声的方言, 大都是同时在韵母方面保留塞声韵尾的 (如粵方言的 $-p$ 、 $-t$ 、 $-k$, 吳方言的 $-ʔ$)。

9. 总的看来, 广济話声、韵、調系統中, 韵母和声調跟着普通話的距离較大, 特点也較多。声母比較能够反映一般北方方言的共同点, 虽然也有某些特殊之处, 到底还不是太复杂的。

三、广济話和普通話語音对应关系

甲、声母的对应

1. 广济話中 p 、 p' 、 m 、 f 、 t 、 t' 、 n 、 l 、 k' 这九个声母所領的字在普通話中大致仍分唸为 p 、 p' 、 m 、 f 、 t 、 t' 、 n 、 l 、 k' 等声母, 这一对应关系可用下表表示: (見36頁頂)

这一对应关系中 p 、 p' 、 m 、 f 、 t 、 t' 、 l 、 k' 等八个声母都可以倒过来运用。即可以从普通話出发, 說普通話上述八个声母所領的字在广济話中仍分唸为同一声母。但是 n 声母却不能倒过来说普通話中 n 所領的字在广济話中也都唸 n 声母, 因为广济話 n 声母不与細韵相併, 普通話的 n 声母却可以与細韵相拚, 普通話跟 i -韵母相拚的字在广济話中不唸 n 声母而唸 η 声母。(看下述5項)

2. 广济話中有“尖”“团”之分, $t\phi$ 、 $t\phi'$ 、 ϕ 和 ts 、 ts' 、 s 都可以跟 i -韵母相拚。普通話不分“尖”“团”, 来自中古汉语“精”系及“見”系的細韵字一律唸为 $t\phi$ 、 $t\phi'$ 、 ϕ 声母。因此, 形成了广济話 $t\phi$ 、 $t\phi'$ 、 ϕ 及 $ts(i-)$ $ts'(i-)$ $s(i-)$ 声母所領的字在普通話中

广济話	普通話	例	字
p	p	爸 包 幫 敗 倍 般	
p'	p'	爬 跑 婆 排 旁 盆	
m	m	媽 摸 埋 枚 毛 滿	
f	f	发 佛 非 否 番 风	
t	t	搭 得 代 刀 斗 帝	
t'	t'	他 特 太 桃 偷 提	
n	n	男 納 內 努 耐 惱	
l	l	拉 洛 賴 类 路 兰	
k'	k'	科 开 考 肯 枯 誇	

都合唸为 $t\phi$ 、 $t\phi'$ 、 ϕ 声母的情况。这一对应關係可用下表表示：

广济話	$t\phi$	$ts(i, i-)$	$t\phi'$	$ts'(i, i-)$	ϕ	$s(i, i-)$						
普通話	$t\phi$		$t\phi'$		ϕ							
例 字	基 叫	加 救	祭 焦	姐 就	起 桥	茄 强	齐 秋	切 取	希 曉	下 休	西 小	雪 絮

这一对应關係不能倒过来运用。因为从普通話出发， $t\phi$ 、 $t\phi'$ 、 ϕ 三声母所領的字在广济話中除大部分为 $t\phi$ 、 $t\phi'$ 、 ϕ 及 ts 、 ts' 、 s 声母外，还有少数要唸为 ϕ 、 ϕ' 、 ϕ 及 k 、 x 声母的。（看下述 4、6 兩項）

3. 广济話跟普通話都有 ts 、 ts' 、 s ，但广济話 ts 、 ts' 、 s 三个声母所領的字要比普通話 ts 、 ts' 、 s 所領的字多得多。从广济話出发，大致上 ts 、 ts' 、 s 所領的字除与 i 、 $i-$ 韵母相拚的字在普通話中应唸 $t\phi$ 、 $t\phi'$ 、 ϕ 声母外（上述 2 項），其余的字在普通話中要分唸为 $t\phi$ 、 $t\phi'$ 、 ϕ 声母及 ϕ 、 ϕ' 、 ϕ 声母。这一对应關係可用下表表示：

广济話	ts(i,i-除外)		ts'(i,i-除外)		s(i,i-除外)							
普通話	ts	ʈʂ	ts'	ʈʂ'	s	ʃ						
例 字	資 早	則 走	枝 趙	遮 州	雌 才	測 操	痴 柴	車 超	思 賽	塞 騷	师 晒	沙 燒

这一对应關係不能倒过来运用。因为从普通話出发， ts 、 ts' 、 s 三声母所領的字在广济話中固然仍唸为 ts 、 ts' 、 s 声母；而另一方面， ϕ 、 ϕ' 、 ϕ 三声母所領的字，在广济話中除唸 ts 、 ts' 、 s 外，却还有一小部分要同唸为 ϕ 、 ϕ' 、 ϕ 声母的。（看下述 4 項）

4. 广济話跟普通話都有 ϕ 、 ϕ' 、 ϕ 声母，但广济話的 ϕ 、 ϕ' 、 ϕ 所領的字比普通話

ɬ, ɬ', ɸ 所领的字少得多, 因为广济話中只有 ɰ 和以 ɰ 起头的韵母才能跟 ɬ, ɬ', ɸ 声母相拼。从广济話出发, 这些为数不多的 ɬ, ɬ', ɸ 声母字, 在普通話中要分別以韵母为条件唸为 ɬ, ɬ', ɸ 声母或 tɕ, tɕ', ɕ 声母。大致上在普通話中韵母为撮口呼的, 声母必为 tɕ, tɕ', ɕ; 韵母为合口呼的, 声母必为 ɬ, ɬ', ɸ。这一对应關係可用下表表示:

广济話	ɬ		ɬ'		ɸ	
普通話	tɕ(撮口)	ɬ(合口)	tɕ'(撮口)	ɬ'(合口)	ɕ(撮口)	ɸ(合口)
例 字	决 具	朱 著	区 缺	处 春	玄 靴	誓 順

这一对应關係不能倒过来运用。因为从普通話出发, tɕ(y, y-), tɕ'(y, y-), ɕ(y, y-) 声母的字在广济話中不全唸 ɬ, ɬ', ɸ 声母, 也还有唸为 ts, ts', s 声母的; 同时, 普通話 ɬ(u, u-), ɬ'(u, u-), ɸ(u, u-) 声母的字, 在广济話中还有一些是唸为 ts, ts', s 声母的。(看上述 2、3 两项)

5. 广济話中的 ɲ 声母在普通話中沒有。这个 ɲ 声母所领的字在普通話中分唸为 n 声母及零声母。大致来自古泥(娘)母的 ɲ 声母字在普通話中唸为 n, 来自古疑母的 ɲ 声母字在普通話中唸为零声母。这一对应關係可用下表表示:

广济話	ɲ	
普通話	n	○
例 字	你 年 烏 宁 紐	业 宜 严

这一对应關係不能倒过来运用。因为从普通話出发, n 声母所领的字在广济話中有許多仍唸 n 声母, 零声母所领的字在广济話中也有許多仍唸零声母, 还有一部分为 ɲ 声母。(看上述 1 项, 下述 7、8 两项)

6. 广济話跟普通話都有 k, x 两声母。广济話 k, x 两声母所领的字, 在普通話中大部分仍唸为 k, x 两声母。但有一部分来自古佳皆两韵(蟹摄开口二等)的見母字和匣母字, 在广济話中仍唸 k, x 声母, 在普通話中却改唸为 tɕ, ɕ 声母(韵母也轉为齐齿)。这一对应關係可用下表表示:

广济話	k		x	
普通話	k	tɕ (少数 ie韵字)	x	ɣ (少数 ie韵字)
例 字	該 干 高	虧 皆 介	海 寒 很	鞋 蟹 懈

这一对应关系不能倒过来运用。因为从普通話出发，k、x 两声母所領的字在广济話中固然都仍唸 k、x 声母；而另一方面，tɕie、ɣie 这两个音节的字，在广济話中却不一定都分唸为 k-、x- 了。事实上，普通話唸 tɕie、ɣie，而广济話唸 k-、x- 的字为数很有限，更多的是在广济話中仍唸 tɕ-、ɣ-（团音），或改唸 ts-、s-（尖音）。（看上述 2 項）

7. 广济話中的 ɲ 声母在普通話中沒有。广济話这个 ɲ 声母所領的字，在普通話中一律唸为零声母字。这一对应关系可用下表表示：

广济話	ɲ
普通話	○
例 字	哀 欧 熬 昂 安 恩 暗 牙

这一对应关系不能倒过来运用。因为普通話中的零声母字，在广济話中也有唸零声母的，也有唸 ɲ 声母的，并非全唸为 ɲ 声母。（看上述 5 項及下述 8 項）。

8. 广济話和普通話 都有零声母。但广济話唸零声母的字在普通話中并不全唸为零声母。因为普通話中有一个 ʐ 声母在广济話中沒有，而这个 ʐ 声母所領的字，在广济話中全都归到零声母中来了。实际上广济話零声母所領的字，在普通話中就“分化”为零声母和 ʐ 声母两类。这一对应关系可用下表表示：

广济話	○	
普通話	○	ʐ
例 字	也 余 衣 威 歪	日 肉 热 人 饒

这一对应关系不能倒过来运用。普通話中 ʐ 声母所領的字，在广济話中固然全都唸为零声母；但另一方面，普通話零声母字在广济話中却不全唸零声母，也还有唸 ɲ 声母及 ɲ 声母的。（看上述 5、7 兩項）

以上我們已把广济話声母与普通話声母間的对应关系逐一說明。下面再綜合列一个广济話声母与普通話声母对照表：

广济話声母与普通話声母对照表

普通話 广济話	p	p'	m	f	t	t'	n	l	ts	ts'	s	tɕ	tɕ'	ɕ	ʈ	ʈ'	ʂ	ʐ	k	k'	x	o
p	包																					
p'		跑																				
m			媽																			
f				发																		
t					搭																	
t'						他																
n							內															
l								拉														
ts									資			祭			技							
ts'										雌			齐		痴							
s										思			西		师							
tɕ												基										
tɕ'													起									
ɕ														希								
ʈ							年															宜
ʈ'												决		朱								
ʂ													区		处							
ʐ														玄		書						
k												皆							該			
k'																			科			
x														鞋							海	
ŋ																						哀
o																	热					衣

乙、韵母的对应

1. 广济話中 a、au、ia、iau、ua、uai、aŋ、iaŋ、uaŋ、ɛ、ɿ 等韵母所領的字在普通話大致仍分唸为 a、au、ia、iau、ua、nai、aŋ、iaŋ、naŋ、ɛr、ɿ(l) 等韵母。这一对应关系可用下表表示:

广 济 話	普 通 話	例 字
a	a	巴 爬 媽 发 搭 他 那 沙
au	au	包 拋 貓 刀 桃 高 招 燒
ia	ia	加 假 恰 虾 鴉 雅 压
iau	iau	标 飄 苗 桃 聊 驕 消
ua	ua	瓜 寡 誇 花 华 鞋 袜
uai	uai	乖 怪 快 誰 坏 块
aŋ	aŋ	邦 旁 方 当 湯 郎 昌
iaŋ	iaŋ	娘 良 降 姜 香 詳 享
uaŋ	uaŋ	光 广 况 狂 荒 双 王
ɛ	ɛ	儿 耳 二 而
ɿ	ɿ(l)	資 此 絲 四 死 詩 直

这一对应关系大致可以倒过来运用。也就是說，从普通話出发，可以說上述韵母所領的字，在广济話中仍分唸为同一韵母。

2. 广济話 ieu 韵母跟普通話 iou 韵母发音很接近。广济話 ieu 韵所領的字在普通話中都唸为 iou 韵。这一对应关系可以用下表表示:

广 济 話	ieu
普 通 話	iou
例 字	丢 留 酒 丘 休 有 油 忧

这一对应关系可以倒过来运用。从普通話出发，可以說普通話 iou 韵所領的字，在广济話中都唸为 ieu 韵。

3. 广济話 ioŋ 韵母跟普通話 yuŋ 韵母发音很接近。广济話 ioŋ 韵母所領的字，在普通話中都唸为 yuŋ 韵母。这一对应关系可用下表表示:

广济話	ion
普通話	yun
例 字	穷 雄 兄 凶 庸 勇 用

这一对应关系可以倒过来运用。从普通話出发，可以说普通話唸 yun 韵的字，在广济話中都为唸 ion 韵。

4. 广济話和普通話都有 u 韵母。但广济話的 u 韵母只能跟 p、p'、m、f、k、k'、x 及零声母相拼，而普通話的 u 韵母能跟 tɕ、tɕ'、ɕ 以外的任何普通話声母相拼，因此，广济話 u 韵母所領的字实际上要比普通話 u 韵母所領的字少一些。从广济話出发，u 韵母所領的字在普通話中仍都唸为 u 韵母。这一对应关系可用下表表示：

广济話	u
普通話	u (p, p', m, f, k, k', x, 零声母)
例 字	布 舖 夫 古 枯 呼 烏 五 无

这一对应关系可以倒过来运用。从普通話出发，可以说跟 p、p'、m、f、k、k'、x 及零声母拼的 u 韵母字在广济話中一律仍唸为 u 韵母。

5. 广济話跟普通話都有 uən 韵母。但广济話的 uən 韵母只限于跟 k、k'、x 及零声母拼，而普通話的 uən 韵母能跟 p、p'、m、f、tɕ、tɕ'、ɕ 以外的所有普通話声母拼，因此，广济話 uən 韵所領的字实际上要比普通話 uən 韵所領的字少。从广济話出发，可以说广济話 uən 韵所領的字在普通話中仍都唸为 uən 韵母。这一对应关系可用下表表示：

广济話	uən
普通話	uən (k, k', x, 零声母)
例 字	棍 昆 困 昏 混 文 吻

这一对应关系可以倒过来运用。从普通話出发，可以说与 k、k'、x 及零声母相拼的 uən 韵母字，在广济話中一律仍唸为 uən 韵母。

6. 广济話的 ui 韵母跟普通話 uei 韵母发音差不多。但广济話 ui 韵母只能跟 k、k'、x 及零声母拼，而普通話 uei 韵母却能与 p、p'、m、f、tɕ、tɕ'、ɕ 以外的任何普通話声母拼。因此，广济話 ui 韵母所領的字比普通話 uei 韵所領的字实际上要少些。从广济話出发，可以说广济話 ui 韵所領的字在普通話中都唸为 uei 韵。这一对应关系可用下表表示：

广济話	ui
普通話	uei
例 字	規 鬼 桂 虧 葵 灰 回 会 威 胃

这一对应关系可以倒过来运用。从普通話出发，可以说与 k、k'、x 及零声母唸的 uei 韵母字在广济話中都唸为 ui 韵母。

7. 广济話的 ue 韵母在普通話中沒有。这个 ue 韵的字只有为数极少的几个字，它們来自古德韵（曾摄合口一等）及古末韵（山摄合口一等），在普通話中都唸为 uo 韵。这一对应关系可用下表表示：

广济話	ue
普通話	uo (个别字)
例 字	国 惑 闊 (口音)

这一对应关系不可以倒过来运用。因为从普通話出发，唸 uo 韵的只有个别字在广济話中唸为 ue 韵，更多的 uo 韵字在广济話中要唸为 o 韵。（看下述 16 项）

8. 广济話的鼻化帶声韵母 $\bar{a}^n$ 在普通話中沒有。这个 $\bar{a}^n$ 韵所領的字在普通話中都唸为 an 韵。普通話的 an 韵是广济話中沒有的。这一对应关系可用下表表示：

广济話	$\bar{a}^n$
普通話	an
例 字	班 盼 慢 翻 丹 貪 男 贊 蚤 三 敢

这一对应关系不能倒过来运用。因为从普通話出发，an 韵所領的字在广济話中除唸为 $\bar{a}^n$ 韵外，还有唸 $u\bar{e}^n$ 韵的（看下述 27 项）；此外，还有零星几个例外字在普通話中唸 an 韵，在广济話中却唸为 $\bar{e}^n$ 韵。（看下述 9 项）

9. 广济話的鼻化帶声韵母 $\bar{e}^n$ 在普通話中沒有。普通話的帶声韵母 en 在广济話中沒有。从广济話出发， $\bar{e}^n$ 韵所領的字除少数一些例外字外，在普通話中大致都唸为 en 韵。这一对应关系可用下表表示：

广济話	$\bar{e}^n$
普通話	en
例 字	烹 灯 能 冷 肯 曾 层

例外：(1) 广济話唸 $\bar{e}^n$ ，普通話唸 en 的：

彭：p'en；吞：t'en；森：sən；根：kən；恩：ən。

(2) 广济話唸 $\bar{e}^n$, 普通話唸 an 的:

潘: p'an; 盘: p'an, 瞞: man。

这一对应關係不能倒过来运用。因为从普通話出发, eng 韵所領的字在广济話中除唸为 $\bar{e}^n$ 韵外还有一部分要唸为 oŋ 韵。(看下述23項)

10. 广济話的 eu 韵母在普通話中沒有。这个 eu 韵所領的字在普通話中都唸为 ou 韵。这一对应關係可用下表表示:

广济話	eu
普通話	ou
例 字	剖 謀 斗 偷 樓 賽 愁 句 口

这一对应關係不能倒过来运用。因为从普通話出发, ou 韵所領的字在广济話中除唸 eu 韵以外, 还有一部分是唸 ou 韵的。(看下述19項)

11. 广济話的 io 韵母来自古藥韵(宕摄开口三等)及覺韵(江摄)見組曉組。这个韵母在普通話中沒有。(普通話只有一个“哨”字唸 io)从广济話出发, 这个 io 韵所領的字在普通話中大都有两种讀音: 讀書音是 ye, 口音是 iau。这一对应關係可用下表表示:

广济話	io
普通話	ye(書音) iau(口音)
例 字	覺 角 雀 学 約 跃 掠 略

有些字在普通話中只有一讀。如“却”只唸 tɕ'ye, “脚”只唸 tɕiau, “药”只唸 iau。

这一对应關係不能倒过来运用。因为从普通話出发, ye 韵所領的字在广济話中除唸 io 韵外, 还有少数唸 ɣe 韵及 ie 韵的。(看下述12, 13兩項)

12. 广济話和普通話都有 ie 韵母。广济話 ie 韵所領的字在普通話中除个别例外字外, 都唸为 ie 韵母。这一对应關係, 可用下表表示:

广济話	ie
普通話	ie
例 字	別 灭 爹 帖 列 謝 业

例外: 广济話唸 ie 韵, 普通話唸 ye 韵的:

絕: tɕye; 血, 雪: ɕye。

这一对应關係不能倒过来运用。因为从普通話出发, ie 韵所領的字在广济話除唸 ie 韵外, 还有一部分唸 ai 韵的。(看下述20項)

13. 广济話 ɣe 韵母在普通話中沒有, 这个 ɣe 韵所領的字很少, 它們在普通話中大致都唸为 ye 韵。这一对应關係可用下表表示:

广济話	ɥe
普通話	ye
例 字	决 缺 靴 閱

例外： 广济“热”字唸 ɥe，普通話唸 ʐl。

这一对应关系不能倒过来运用。从普通話出发，ye 韵所領的字在广济話中除唸 ɥe 韵外，还有唸 io 韵的。（看上述11項）

14. 广济話 ɔ̃ⁿ 韵来自古桓韵（山摄合口一等）端組、精組及泥組，这个韵母在普通話中沒有。它所領的字在普通話中都唸为 uan 韵母。此外，广济話中的 uāⁿ 韵母在普通話中也沒有。这个 uāⁿ 韵所領的常用字只有一个“万”字，这个“万”字在普通話中也唸为 uan 韵母。綜合起来，这一对应关系可用下表表示：

广济話	ɔ̃ ⁿ	uā ⁿ
普通話	uan	
例 字	团 乱 断 算	万

这一对应关系不能倒过来运用。因为从普通話出发，uan 韵所領的字在广济話中除唸 ɔ̃ⁿ 韵及 uāⁿ 韵外，还有唸 ɥēⁿ 韵和 uēⁿ 韵的。（看下述25, 27兩項）

15. 广济話的 e 韵母在普通話中不能作为单韵母单独使用（单韵母有 ɤ 无 e）。广济話这个 e 韵母所領的字在普通話中中大部分都有兩讀，有的既唸 ai 韵又唸 o 韵，有的既唸 ai 韵又唸 ɤ 韵，也有只唸 ɤ 韵或 ei 韵的。这一对应关系可用下表表示：

广济話	e			
普通話	ai o 兩 讀	ai ɤ 兩 讀	ɤ	ei
例 字	白 百 伯 柏 拍	摘 窄 宅 色 塞	格 客 特	北 黑

这一对应关系不能倒过来运用。因为从普通話出发，ai 韵所領的字在广济話中除唸 e 韵外，还有很多仍唸 ai 韵的；ei 韵所領的字在广济話中唸 e 韵的只是少数，更多的是唸为 li 韵；至于 ɤ 韵及 o 韵的字，在广济話中，除少数唸 e 韵外，更多的是唸为 o 韵。（看下21, 16兩項）

16. 广济話跟普通話都有 o 韵。但普通話 o 韵只跟 p, p', m, f 四个声母拚，而广济話 o 韵母却能够和其它声母拚。因此，广济話 o 韵母所領的字实际上要比普通話 o 韵所領的字多得多。广济話 o 韵母字包括了普通話 o, uo, ɤ 这三个韵母所領的大部分字。这一对应关系比較复杂。广济話一个 o 韵的字在普通話中“分化”为三个不同的韵母，这分化的条件是什么呢？主要是声母。因此，我們可以采用下面的表来表示。（下面凡广济話合，普通話分的韵母对应关系，都用这种表来表示，因为作为韵母分合的条件，往往就是声母）。

广 济 韵 母	广 济 声 母	普 通 話 韵 母		
		o	uo	ɤ
o	p p' m	玻 頗 摸		
	t t' n l		多 拖 糯 洛	
	k k' x ŋ		果 火 我	歌 科 合 恶
	ts ts' s		桌 錯 所	

这一对应关系不能整个儿倒过来运用。从普通話出发，o, uo 两韵母所领的字，在广济話中都唸为 o 韵，但普通話中 ai, o 两韻的那些字，(百 伯 柏 拍 白)在广济話中不唸 o 韵而唸 e 韵；至于普通話中唸 ɤ 韵的字，在广济話中除唸 o 韵以外，也有一部分是唸 e 韵的。(看上述15項)

17. 广济話和普通話都有 i 韵母。广济話 i 韵母所领的字，大部分在普通話中仍唸 i 韵母，小部分与 ts ts' s 声母拚的，在普通話中分唸为 i 韵及 y 韵。这一对应关系可用下表表示：

广 济 韵 母	广 济 声 母	普 通 話 韵 母	
		i	y
i	p p' m	比 批 迷	
	t t' l	低 梯 黎	
	ts ts' s	祭 妻 西	聚 取 徐
	tɕ tɕ' ɕ	基 欺 希	
	o	衣 移 意	

这一对应关系大部分能倒过来运用，小部分不能倒过来运用。从普通話出发，可以说 i 韵母所领的字在广济話中也都唸为 i 韵母。但是，普通話与塞擦音和擦音相拚的 y 韵母字，在广济話中并不全唸为 i 韵母。大致情况是这样的：声母 tɕ, tɕ', ɕ 如果是来自古精系的(即尖音)，韵母为 y 的话，在广济話中这个韵母就轉为 i；声母 tɕ, tɕ', ɕ，如果来自古汉语見系音)，韵母为 y 的话，在广济話中这个韵母就轉为 ɥ，因此，这一部分的对应关系就不能够倒过来运用。(看下述18項)

18. 广济話 ɥ 韵母在普通話中沒有。这个 ɥ 韵母所领的字，在普通話中分唸为 u 韵和 y 韵。广济話这个 ɥ 韵只跟 ɕ, ɕ', ɕ 及零声母拚，普通話的 y 韵和 u 韵却能与更多的声母拚。因此，广济話 ɥ 韵所领的字，只能是普通話 u 韵及 y 韵字中的一部分。这部分在普通話中是跟 ɕ, ɕ', ɕ 在和 tɕ, tɕ', ɕ, o 等声母拚的。在普通話中唸为 u 韵母的 ɥ 韵字，声母是 ɕ, ɕ', ɕ, ɕ；在普通話中唸为 y 韵母的 ɥ 韵字，声母是 tɕ, tɕ', ɕ, o。这一对应关系可用下表表示：

广 济 韵 母	广 济 声 母	普 通 话 韵 母	
		y	u
u	ɥ	局 具 据	朱 煮 注
	ɥ'	区	处
	ɣ	许	书
	o	余 雨 预	入 如

例外：“水”字广济话唸 ɣ u，普通话唸 ɕui，“吹”“锤”广济唸 ɥ' u，普通话唸 ɥ' ui。

这一对应关系不能倒过来运用。因为从普通话出发，y 韵字在广济话中除唸 u 韵外，还有唸 i 韵的；u 韵字在广济话中唸 u 韵的只是其中的小部分，大部分在广济话中要唸为 u 韵和 ou 韵。（看上述4项，下述19项。）

19. 广济话和普通话都有 ou 韵，只是音值稍有出入罢了。广济话中 ou 韵所领的字，在普通话中分唸为 ou、u 两韵。大致跟 t, t', n, l 等声母拚的，在普通话中一律唸 u 韵；跟 ts, ts', s 声母拚的，在普通话中有唸 u 韵，也有唸 ou 韵。这一对应关系可用下表表示：

广 济 韵 母	广 济 声 母	普 通 话 韵 母	
		ou	u
ou	ts ts' s	周 抽 收	租 族 苏
	t t' n l		都 途 奴 鲁

这一对应关系不能倒过来运用。因为从普通话出发，ou 韵所领的字跟塞擦音和擦音相拚时，在广济话中除唸 ou 韵外，还有唸 eu 韵的；u 韵所领的字跟塞擦音和擦音相拚时，在广济话中除唸 ou 韵外，还有唸 u 韵的。（看上述10项，和18项。）

20. 广济话和普通话都有 ai 韵。广济话中 ai 韵所领的字，在普通话中大部分仍唸 ai 韵，只有少数跟 k, x 声母拚的 ai 韵字，来自古皆、佳两韵（蟹摄开口二等）见、匣两母的，在普通话中随着声母的转为 tɕ, ɕ 而唸为 ie 韵。这一对应关系可用下表表示：

广 济 韵 母	广 济 声 母	普 通 话 韵 母	
		ai	ie
ai	p p' m	拜 派 卖	
	t t' n l k' ŋ	带 态 耐 赖 开 哀	
	k x	该 改 海 孩	街 皆 鞋 蟹
	ts ts' s	裁 猜 腮	

这一对应关系不能倒过来运用。因为从普通話出发，ai 韵所領的字，在广济話中除唸 ai 韵外，还有唸 e 韵的；ie 韵所領的字在广济話中唸 ai 韵的只是少数，更多的字在广济話中仍唸为 ie 韵。（看上述12, 15兩項。）

21. 广济話的 Ii 韵发音接近普通話的 ei 韵。这个 Ii 韵所領的字，在普通話中以声母为条件分別唸为 ei 韵和 uei 韵。大致跟 p, p', m, f, n, l 等声母拚的 Ii 韵字，在普通話中唸为 ei 韵；跟 t, t', ts, ts', s 等声母拚的 Ii 韵字，在普通話中唸为 uei 韵。这一对应关系可用下表表示：

广 济 韵 母	广 济 声 母	普 通 話 韵 母	
		ei	uei
Ii	p p' m f n l	悲 胚 梅 飞 內 雷	
	t t'		堆 推
	ts ts' s		最 催 隨

这一对应关系不能整个儿倒过来运用。因为从普通話出发，跟 t, t', ts, ts', s 声母拚的 uei 韵字在广济話中固然都唸为 Ii 韵；而另一方面，ei 韵所領的字，在广济話中除唸 Ii 韵外，却还有一部分唸为 e 韵的。（看上述15項）

22. 广济話跟普通話都有 an 韵母，但广济話 an 韵所領的字要比普通話 an 所領的字多些，普通話中有些 uan 韵母字在广济話中也唸为 an 韵。这样广济話 an 韵所領的字在普通話中就分唸为 an, uan 两个韵母了。这一对应关系可用下表表示：

广 济 韵 母	广 济 声 母	普 通 話 韵 母	
		ən	uən
an	p p' m f	奔 盆 門 分	
	t t' n l		敦 嫩 論
	ts ts' s	真 尘 神	尊 村 孙

这一对应关系不能整个儿倒过来运用。因为从普通話出发，固然可以說跟 p、p'、m、f 及 ts、ts'、s、tɕ、tɕ'、ɕ (广济为 ts、ts'、s) 等声母拚的 an 韵字在广济話中都唸为 an 韵字；但另一方面普通話与 ts、ts'、s 相拚的 uan 韵母字，在广济話中除唸 an 韵外，却还有唸为 ɤⁿ 韵的。(看下述24項)

23. 广济話的 oŋ 韵母发音近似普通話的 uŋ。广济話 oŋ 韵所領的字，在普通話中分別以声母为条件唸为 uŋ、aŋ、uaŋ 等韵。大致声母为 p、p'、m、f 的唸为 aŋ 韵；声母为零的唸为 uaŋ 韵；跟 p、p'、m、f、o 等声母以外的声母拚的，一律唸为 uŋ 韵。这一对应关系可用下表表示：

广 济 韵 母	广 济 声 母	普 通 話 韵 母		
		uŋ	aŋ	uaŋ
oŋ	p p' m f		綑 朋 梦 风	
	t t' n l	东 通 农 龙		
	ts ts' s	宗 聪 冲 松		
	k k' x	工 空 紅		
	0			翁 甕

这一对应关系不能整个儿倒过来运用。从普通話出发，可以說 uŋ 韵和 uaŋ 韵所領的字在广济話中都唸为 oŋ 韵；但 aŋ 韵所領的字，在广济話中却不全唸 oŋ 韵，还有唸为 ɛⁿ 韵的。(看上述9項)

24. 广济話的 ɤen 韵母在普通話中沒有。普通話中的 yn 韵母在广济話中沒有。广济話 ɤen 韵所領的字在普通話大部分唸为 yn 韵母，小部分唸为 uan 韵母。大致与零声母拚的都唸为 yn 韵，与 tɕ、tɕ'、ɕ 拚的有唸为 yn 韵的，也有唸 uan 韵的。这一对应关系可用下表表示：

广 济 韵 母	广 济 声 母	普 通 話 韵 母	
		yn	uan
ɤen	tɕ tɕ' ɕ	均 羣 菌	准 春 蠢 順
	0	云 运	

这一对应关系不能整个儿倒过来运用。因为从普通话出发，*yn* 韵所领的字在广济话中等唸 *ɥən* 以外，还有唸 *in* 韵的。（看下述28项）

25. 广济话中的 *ɥɛ̃ⁿ* 韵母在普通话中没有。普通话中的 *yan* 韵母在广济话中没有。广济话 *ɥɛ̃ⁿ* 韵母所领的字，在普通话中分唸为 *yan* 韵及 *uan* 韵。大致与 *ɥ, ɥ', ɣ* 声母拼的，在普通话中有唸 *yan* 韵的，也有唸 *uan* 韵的；与零声母拼的同都唸为 *yan* 韵母。这一对应关系可用下表表示：

广 济 韵 母	广 济 声 母	普 通 话 韵 母	
		<i>yan</i>	<i>uan</i>
<i>ɥɛ̃ⁿ</i>	<i>ɥ ɥ' ɣ</i>	損 圈 玄	专 穿 船 門
	0	冤 員 运 怨	

这一对应关系不能倒过来运用。从普通话出发，*yan* 韵所领的字在广济话中除唸 *ɥɛ̃ⁿ* 韵外，还有唸 *iɛ̃ⁿ* 的。（看下述26项）

26. 广济话的 *iɛ̃ⁿ* 韵在普通话中没有。普通话中的 *ian* 韵在广济话中没有。广济话 *iɛ̃ⁿ* 韵所领的字在普通话中大部分唸 *ian* 韵，只有少数跟 *ts, ts', s* 拼的 *iɛ̃ⁿ* 韵字在普通话中唸为 *yan* 韵母。（声母在普通话中为 *tɕ, tɕ', ɕ*）这一对应关系可用下表表示：

广 济 韵 母	广 济 声 母	普 通 话 韵 母	
		<i>ian</i>	<i>yan</i>
<i>iɛ̃ⁿ</i>	<i>p p' m</i>	边 篇 棉	
	<i>t t' l</i>	顛 添 連	
	<i>tɕ tɕ' ɕ ɲ</i>	艰 謙 显 年	
	<i>ts ts' s</i>	尖 千 仙	全 泉 宣 选
	0	烟 顏 演	

这一对应关系不能整个儿倒过来运用。从普通话出发，可以说 *ian* 韵所领的字在广济话中都唸 *iɛ̃ⁿ* 韵；却不能够说 *yan* 韵所领的字在广济话中也唸为 *iɛ̃ⁿ* 韵。事实上，普通话 *yan* 韵的字，在广济话中除唸 *iɛ̃ⁿ* 韵外，还有一些是唸为 *ɥɛ̃ⁿ* 韵的。（看上述25项）

27. 广济话的 *uɛ̃ⁿ* 韵在普通话中没有。这个 *uɛ̃ⁿ* 韵只跟 *k, k', x* 及零声母字相拼，它所领的字在普通话中有唸 *uan* 韵母的，也有唸 *an* 韵母的。这一对应关系可用下表表示：

广 济 韵 母	广 济 声 母	普 通 話 韵 母	
		uan	an
uē ⁿ	k	官 管 慣	干 赶 幹
	k'	寬 款	龜 坎 侃
	x	欢 还 換	寒 汉 翰
	0	弯 完 晚	安 按 暗 岸

这一对应关系不能倒过来运用。因为从普通話出发，uan 韵所領的字，在广济話中除唸uēⁿ 韵以外，还有唸ōⁿ、uāⁿ、yēⁿ 等韵的；an 韵所領的字在广济話中除唸uēⁿ 韵以外，还有唸āⁿ 韵的。（看上述13、24、7等項）

28. 广济話跟普通話都有 in 韵母。但普通話还有一个收舌根鼻音尾的 iŋ 韵母在广济話中沒有。广济話 in 韵所領的字，大部分在普通話中分唸为 in、iŋ 两韵，少数跟 ts、ts'、s 声母拚的，在普通話中唸为 yn 韵母。这一对应关系可用下表表示：

广 济 韵 母	广 济 声 母	普 通 話 韵 母		
		in	iŋ	yn
in	p p' m	兵 貧 民	冰 平 明	
	t t' l	临	丁 听 零	
	tɕ tɕ' ɕ ŋ	斤 琴 欣	京 庆 幸 宁	
	ts ts' s	进 亲 辛	精 青 姓	俊 荀 寻
	0	因 寅 引 印	英 蝇 影 应	

这一对应关系不能整个儿倒过来运用。从普通話出发，可以说 in、iŋ 两韵所領的字在广济話中都唸为 in 韵母。但是，却不能說 yn 韵母所領的字在广济話中也都唸 in 韵母。因为普通話 yn 韵所領的字，在广济話中除唸为 in 韵母外，还有唸为 yən 韵母的。（看上述24項）

廣濟話韻母與普通話韻母對照表一

[illegible]

广济話韵母与普通話韵母对照表二

普通話 广济話	au	en	in	yn	uen	ian	uan	yan	aŋ	əŋ	iŋ	uŋ	uəŋ	iaŋ	uaŋ	yuaŋ
in			宾	俊							平					
en		奔			敦											
uen					昏											
aŋ									邦							
oŋ										朋		东	翁			
iaŋ														娘		
ioŋ																穹
uaŋ															光	
ɥə ⁿ				云	春											
ã ⁿ	丹															
ɛ ⁿ										灯						
õ ⁿ							团									
iẽ ⁿ						边		全								
uã ⁿ							万									
uẽ ⁿ	干						官									
ɥẽ ⁿ							专	捐								

丙、声調的对应

1. 广济話中阴平調所領的字，在普通話中一律仍唸阴平調。这一对应關係可用下表表示：

广济話	阴平 ˩32
普通話	阴平 ˩55
例 字	巴 拖 鋪 麥 低 西 挑 秋

2. 广济話中阳平調所領的字，在普通話中大致仍唸阳平調。这一对应關係可用下表表示：

广济話	阳平 ˩21
普通話	阳平 ˩35
例 字	移 无 魚 爬 台 头 苗 船 寒

3. 广济話中上声調所領的字,在普通話中大致仍唸上声調。这一对应關係可用下表表示:

广济話	上声 ˩44
普通話	上声 ˩214
例 字	休 起 馬 采 討 巧 淺 养 統

4. 广济話中上去調和中去調所領的字,在普通話中大致都唸为去声調。这一对应關係可用下表表示:

广济話	上 去 ˩45	中 去 ˩213
普通話	去 声 ˩51	
例 字	霸 試 去	到 痛 送

5. 广济話下去調所領的字,有一部分是来自古上声和去声浊声母的,这部分字在普通話中都唸为去声;另外有一部分来自古汉语入声浊声母的,这部分字在普通話中大部分唸为阳平調,小部分唸为去声調。这一对应關係可用下表表示:

广济話	下 去 ˩11	
普通話	阳 平 ˩35	去 声 ˩51
例 字	拔 毒 十 直	事 互 用 望

6. 广济話入声調所領的字在普通話中分別唸为阴平、阳平、上声、去声等調。这一对应關係可用下表表示:

广济話	入 声 ˩23			
普通話	阴 平 ˩55	阳 平 ˩35	上 声 ˩214	去 声 ˩51
例 字	八 答 鵠	勃 达 格	百 塔 气	必 各 密

以上这六項声調对应關係都是从广济話出发来理解的。它們都不能够倒过来运用。因为广济話中既然有一个入声調所領的字在普通話中要分唸为阴平、阳平、上声、去声，那么，从普通話出发，就不可能有哪一个声調所領的字在广济話中統統归到一个調中去。比方說，既然普通話阴平調的字有一部分来自广济話的入声字，那么，就不能說普通話唸阴平調的字在广济話中也都唸阴平，这样，上述声調对应關係第一項也就不能倒过来运用了。

上面逐一把广济話的声調与普通話声調之間的对应關係都談过了。下面我們再綜合起来列一个广济話声調与普通話声調对照表：

广济話声調与普通話声調对照表

普通話 广济話	阴 平	阳 平	上 声	去 声
阴 平	巴 拖 鋪			
阳 平		移 无 魚		
上 声			休 起 馬	
上 去				霸 試 去
中 去				到 痛 送
下 去		拔 毒 十		事 互 用
入 声	八 答 鴿	勃 达 格	百 塔 气	必 各 密

(1959年8月于珞珈山)